

## LE MOT BIBLIQUE DU JOUR RECHIT

Ce mot **Réchit** a **trois** sens courants. D'où les controverses ayant existé sur le premier mot biblique

Son premier sens vient de ce que **réchit** n'est qu'un dérivé du mot **roch** lequel veut dire **la tête**.

La comparaison sémantique est à faire avec son homologue latin « *capitis* » (tête) qui a depuis donné naissance à nos mots tels que « décapitation » ou surtout « **capital** »

C'est pourquoi **Réchit** signifie étymologiquement tout ce qui est **Roch**, tout ce qui est **capital**, tout ce qui est **fondamental** tout ce qui prime, qui est **le plus important**, tant parmi les choses que dans la pensée, tout ce qui est **primordial**, tout ce qui est un principe premier, donc **principal** et ainsi tout ce qui compte et est **prioritaire**

Ainsi compris, le mot **Béréchit**, premier mot de la Bible n'implique plus forcément l'idée séculaire que le Rouleau démarre son récit strictement au tout début absolu de l'Univers mais le récit le démarre au début qui nous intéresse pour la suite, que ce récit le prendrait « en cours de route », dans une phase évolutive et fondamentale de celui-ci.

Ainsi, en cette seconde lecture, avant ce Béréchit, aurait alors préexisté la matière obscure (Kh'ochékh') et le Tohu-Bohu, à traduire alors **au passé antérieur** et Dieu aurait utilisé ce matériau préexistant pour construire **fondamentalement** les univers célestes et l'univers terrestre. En ce sens, le mot **Bara** ne signifierait plus que Dieu créa, **à ce stade** à partir de rien, mais à partir d'une **transformation**. De ce qui existait déjà. On retrouve ce sens de **Bara** dans la bénédiction sur le vin qui n'apparaît pas dans un verre vide qui ne se remplit de rien mais une bénédiction sur un produit transformé.

Pour plus avant sur le premier jour de la création, lien :

<http://ajlt.com/Etudes-reflexions/17.01.01.pdf>

Son second sens, est déduit de cette priorité, de cette position d'être « *en tête* », c'est alors celui de « **commencement** », de **début**. De traduction traditionnelle. Mais relevons que, pour exprimer cette temporalité, et pour dire commencement, il existe déjà un tout autre mot hébreu plus précis que **Réchit** et qui est celui de *Atkh'ala* ou *Tékh'ila* » (*Maimonide, Livre 2, chapitre XXX de son Guide*) et avec lequel il fait alors double emploi.

Ainsi lit-on dans Osée 1,2 « *Sof maassé béma'khachava **té'khila*** »  
(*La fin/ la finalité de la création était conçue dès son **commencement***)

Son troisième sens signifie le meilleur, tout ce qui domine « d'une tête » (il se rapproche alors de **Richon**)

### I - EXEMPLES DE L'EMPLOI DE **RECHIT** DANS LE SENS DE « COMMENCEMENT »

#### A - Un début dans le temps

(Proverbes 17,14)

« **Le début** d'une dispute » (*réchit madon*)

(Genèse 1, 1). En version classique :

« **Au commencement** Dieu créa l'univers céleste et l'univers terrestre » (*bé réchit bara élohim*)

## **B - Un début dans la distance**

(Proverbes 8, 22)

« Le début de son chemin » ( *réchit datko* )

## **C - Le début dans la quantité : Les PREMICES des récoltes**

Nombreux versets en cette utilisation. Ainsi :

(Exode 34, 26)

« *Les **prémices** nouvelles de ton sol tu les apporteras dans la maison de l'Eternel, tu ne feras pas cuire le chevreau dans le hélév (lait ou graisse) de sa mère* » ( *réchit bikouré admatékh'a* )

Voir aussi (Lévitique 2,12) (Lévitique 23,10) (Nombres 15,20)  
(Deutéronome 18,4) (Deutéronome 21, 17) (Deutéronome 26,10)  
(Jérémie 2,3) (Ezéchiel 20, 40) (Psaume 78,51) (Néhémie 10,38)

## **II - L'EMPLOI DE RECHIT DANS LE SENS DE « FONDEMENT », « BASE », « CAPITAL ».**

(Genèse 1, 1). En seconde version (Guide des égarés) :

« Pour le principal, en priorité Dieu créa l'univers céleste et l'univers terrestre » ( *bé réchit bara* « élohim) »

(Proverbes 1,7)

« *La crainte respectueuse de Dieu est le fondement de la connaissance* » ( *réchit daat* )

(Job 40, 19)

(parlant de la force et du monde des bovins) :

« *Il fait partie d' un ensemble basique que DIEU créa* » ( *ou réchit darké EL asso* )

(Michée 1,13)

(stigmatisant l'idolâtrie et la prostitution à Jérusalem)

« *C'est là un péché capital de la fille de Sion* » ( *réchit kh'atat* )

## **III - L'EMPLOI DE RECHIT DANS LE SENS DE « LE MEILLEUR », « L'EXCELLENCE ».**

(1 Samuel 15, 21)

« *Le peuple a choisi ( dans le bétail) le meilleur lot pour sacrifier* » ( *réchit h'érem lizboah'* )

(Jérémie 49, 35)

« le meilleur de leur force » ( réchit guevouratam )

(Ezéchiel 48, 14)

« le meilleur de la terre » ( réchit a-aretz )

(Amos 6, 1)

« l'élite des nations » ( réchit a-goyim )

---